

# Gerioù ar vuhez

## RKB

▶▶ Radio Kreiz Breizh

## C'HOARI 1

### C'hoari : jeu, sport, amusement

C'est à la fois un nom commun et un verbe qu'on retrouve dans d'autres langues celtiques, **gwari** en cornique et **chwarae** en gallois

#### C'hoarioù, des jeux

#### C'hoarioù Breizh, des jeux bretons

<http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenoù krouet gant Malo Ar Menn>



#### C'hoarioù dre aket, jeu d'adresse



#### C'hoari bouloù, jeu de boules

#### C'hoari galoch, jeu de galoche (jeu de palets bigoudens)

#### Kilhoù, quilles

#### C'hoari kraoñ ou c'hoari poullig, jeu de noix

#### C'hoariell, jouet

#### C'hoarielloù, des jouets

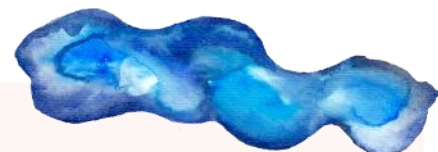
#### C'hoari sac'h, loterie

#### C'hoari kartoù, jeu de cartes

« Ruz pe du », bataille entre les rouges et les noirs

#### C'hoari koukou, fricoter

A c'hoari gaer, en abondance, bellement



#### C'hoarioù dre nerzh, jeux de force

**Ar vazh-yod**, (bâton à bouillie), deux concurrents sont assis face à face, les pieds contre une planche. L'un place ses mains sur l'intérieur d'un bâton et l'autre à ses extrémités. Le but est de tirer et de faire se lever le concurrent ou qu'il lâche le bâton.

**Ar vazh a-benn**, deux concurrents sont portés par leur équipe et se font face. Ils tiennent chacun l'extrémité d'un même bâton et tirent afin de faire lâcher le concurrent.

**Sevel ar berchenn**, lever de perche

**Teurel ar maen-pouez**, lancer de pierre

**Sachañ war ar gordenn** ou **sachañ war an tortis**, tire à la corde



#### Gouren, lutte bretonne

**Redadeg**, course

**Redadeg gant ur samm**, course avec un sac lesté sur le dos

Cofinancé par  
UNION EUROPÉENNE  
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage  
en Bretagne / Avec le Fonds européens  
de développement régional

# Gerioù ar vuhez

**RKB**

▶▶ Radio Kreiz Breizh

## C'HOARI 2

### C'hoari : jouer

C'hoari : jouer, qu'on prononce souvent « c'hoai »

C'hoari dominoioù, jouer aux dominos

C'hoari ou soniñ, jouer (d'un instrument)

C'hoari gant an dreujenn-gaol, jouer de la clarinette

« C'hoari a ra », il en rajoute, il en fait trop

« C'hoari a ra ? », ça va bien ?

« N'on ket 'vit c'hoari gantañ »,  
(je ne peux pas jouer avec lui), je ne peux pas  
me mesurer à lui

« C'hoari dre varc'had », travailler sous contrat

Dans la chanson Kloareg ar Gemene :

« Pa 'h ae ar re all da studi me 'h ae war an hent  
da c'hoari », quand les autres allaient à l'étude moi  
je partais jouer

« Pa oa ar re all 'barzh ar c'hlas me 'h ae war an  
hent da c'hoari las », quand les autres étaient en  
classe moi j'allais dehors pour chahuter

« Labourat n'eo ket c'hoari »,  
travailler n'est pas jouer

« C'hoari 'm eus da »,  
(j'ai du jeu à), j'ai du mal à

« C'hoari 'm eus da sevel d'ar  
beure », j'ai du mal à me lever  
le matin

« C'hoari 'm eus d'ober ma  
jardin », j'ai du mal à faire mon  
jardin

« C'hoari vazh », (jouer du  
bâton), chercher querelle

« Hennezh zo c'hoari vazh »,  
il cherche des noises

« Choari las »,  
faire les quatre cents coups

« N'amp ket da derc'hen  
c'hoai »,  
on va pas rester jouer

### Da vont pelloc'h...

Kit da selaou  
Kloareg Gemene gant Christian  
Duro ha Marsel Gwilhou  
war lec'hienn Dastumedia

pe kit da sellout ouzh videoioù  
c'hoarielloù paotr-saout gant  
Henri Conan  
war lec'hienn TES

COPINACÉ PAR  
UNION EUROPÉENNE  
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage  
en Bretagne



Avec le Fonds européens  
de développement régional



le Gaden